

Asignatura:

SEMINARIO DE LENGUA 2

(Dicción y Expresión Oral en Portugués)

Año lectivo: **2017**
Régimen de cursada: **Cuatrimstral**
Profesor a cargo: **Prof. Luiz Roos**

1. FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS

1.1 Fundamentación

“La expresión oral es más que escuchar y hablar.”

(Jesús Ramírez Martínez)

Según las orientaciones del plan de estudio para el Profesorado de Portugués de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP, la carrera “busca que sus egresados/as alcancen una formación integral que les permita desenvolverse como agentes educadores responsables en todos los niveles, incluido el de formación de formadores; con capacidad reflexiva y autonomía; con flexibilidad para saber comprender y responder a las demandas de cada contexto educativo, en su entramado lingüístico, social y cultural; con creatividad y con deseos de continuar su formación profesional”. El/la egresado/a de este profesorado contará con un dominio profundo de la lengua portuguesa en todas sus habilidades, que le permita resolver cualquier situación comunicativa, en la complejidad de niveles y de componentes. La inclusión del Seminario de Lengua 2 (Seminario de Dicción y Expresión oral en portugués) asignatura del 3º año en el plan de estudios de la carrera del profesorado de portugués en esta facultad responde a la necesidad de intensificar la práctica oral en congruencia con una sólida formación académica que la sustente. Dado que la formación de un profesor de lenguas extranjeras se asienta en un sólido conocimiento de la lengua y de la cultura objeto de estudio en sus diversas dimensiones, desde el punto de vista de la oralidad, el estudio teórico y la práctica constante del idioma portugués es crucial para la incorporación de conocimientos específicos que orienten al

futuro profesor inclusive en la protección de su voz como herramienta esencial de su tarea docente. Así, el seminario de dicción y expresión oral en portugués parte de la revisión y profundización del estudio de los sonidos de la lengua portuguesa y sus procesos fonológicos como la sistematización de una buena dicción, entonación y profilaxis de la voz. Por su parte, el manejo de una correcta pronunciación, el conocimiento de los efectos de sentido producidos por la entonación, la gestualidad y movimientos corporales, la posibilidad de comprender y expresarse en portugués oral en diferentes contextos de enunciación formales e informales, en registros académicos y no académicos, resulta fundamental para el futuro docente tanto para su conocimiento personal como para su transmisión a los alumnos. Para ello, consideramos de primordial importancia utilizar una metodología basada en la acción a partir del aprendizaje significativo considerando al alumno no sólo como un sujeto sino como actor social que cumple acciones que se desenvuelven en contextos sociales. Asimismo, teniendo en cuenta que la autonomía y el enriquecimiento de los futuros profesores es fundamental para su formación, se privilegiará un abordaje interactivo, dinamizador y una evaluación formativa y se fomentará la integración de los conocimientos adquiridos en otras áreas.

1.2 OBJETIVOS

1.2.1 Objetivos generales

Se espera que al finalizar el trayecto didáctico/pedagógico propuesto por el seminario el estudiante sea capaz de:

- Desarrollar la lengua portuguesa hablada como medio de comunicación, de manera lógica y coherente;
- producir realizaciones fonéticas y fonológicas adecuadas, teniendo en cuenta la norma culta y la coloquial;
- desarrollar la creatividad y la expresividad en el plano de la oralidad;
- conocer, usar, describir y saber poder transmitir los segmentos prosódicos de pronunciación del portugués, como futuro profesor;
- autocorregir sus dificultades de la pronunciación;
- elaborar estrategias de corrección y autocorrección;
- sensibilizar al futuro profesor sobre la importancia de la enseñanza y el seguimiento de los aspectos fonético/fonológicos en el contexto áulico.

1.2.2 Objetivos específicos

Se espera que al finalizar el trayecto didáctico/pedagógico propuesto por el seminario el estudiante sea capaz de:

- Adquirir conocimientos teóricos sobre la fonética y la fonología de la lengua portuguesa, discriminar las oposiciones de los fonemas y usarlos correctamente en sus producciones orales;
- inferir estrategias fonéticas y fonológicas relacionadas con la ortografía y la pronunciación;
- hacer lecturas en voz alta y expresarse oralmente con propiedad y claridad, discriminando los sonidos, las pausas necesarias y la entonación con acento prosódico y enfático del idioma portugués, variante brasileña;
- discriminar los conceptos de error y falta;
- tomar consciencia de los vicios de la dicción y expresión oral;
- elaborar estrategias de corrección y autocorrección de errores / faltas / vicios;
- aplicar técnicas de respiración, colocación de la voz en las producciones orales;
- interpretar el lenguaje verbal y gestual como componente cultural de la lengua portuguesa;
- reflexionar sobre la importancia de la higiene y profilaxis de la voz con el fin de protegerla de posibles alteraciones futuras.

2. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA

2.1 Contenidos

Unidad 1

La voz del cuerpo y el cuerpo de la voz

ADN sonoro de la voz, nuestro instrumento de trabajo.

Importancia y cuidados de la higiene de la voz. Ejercicios de higiene vocal. Prevenir el uso incorrecto de la voz (profilaxis de la voz). Cómo evitar abusos. Sugerencias para hablar en público.

Bibliografía

- 1 – Brandi de Souza Mello, E. *Educação da voz falada*. São Paulo. Livraria Ateneu. 1988.
- 2 – Mendes, E., Almeida, L y Henriques, M.P. *Falar bem é fácil: um superguia para uma comunicação de sucesso*. São Paulo. AGWM Editora. 2007.
- 3 – Passadori, R. *As 7 dimensões da comunicação verbal*. São Paulo. Ed. Gente. 2009.

Unidad 2

Voz, dicción y ritmo

Dinámica sonora: variaciones de altura, intensidad, velocidad y timbre de voz. Los 3 niveles de expresión de la voz en el habla: articulación, timbre y ritmo en la entonación frasal. Ejercicios de prosodia: respiración, pausas, hesitación, énfasis, impostación y expresividad de la voz. Acento de intensidad. Grupos fónicos. Lectura expresiva. Entonación ascendente y descendente. Entonación de expresiones e interjecciones en diferentes contextos orales. Fluidez, claridad, gesticulación, movimientos corporales.

Bibliografía

- 1 – Mendes, E., Almeida, L y Henriques, M.P. *Falar bem é fácil: um superguia para uma comunicação de sucesso*. São Paulo. AGWM Editora. 2007.
- 2 – Cavaliere, R. *Pontos essenciais em fonética e fonologia*. Rio de Janeiro. Lucerna. 2005.
- 3 – Masip, V. *Fonologia e ortografia portuguesas. Um curso para alfabetizadores*. São Paulo. Editora Pedagógica e Universitária. 2000

Unidad 3

Juntura de sílabas y palabras

Teoría y práctica de junturas y elisión. Juntura entre sonidos vocálicos iguales y diferentes. Juntura de palabras terminadas en sonido [z], en letra “r”, en letra “l”, en sílaba nasalizada y vocal. Juntura entre consonantes iguales y diferentes. Sonoridad en contextos por asimilación.

Bibliografía

- 1 – Antunes de Araújo, G. (comp.). *O acento em português. Abordagens fonológicas*. São Paulo. Parábola Editorial. 2007.
- 2 – Abaurre, M.B. (comp.). *A construção fonológica da palavra*. São Paulo. Editora Contexto. 2013.
- 3 – Masip, V. *Fonologia e ortografia portuguesas. Um curso para alfabetizadores*. São Paulo. Editora Pedagógica e Universitária. 2000

Unidad 4

Los vicios de la dicción

Imperfección y deformación que impiden una adecuada pronunciación de palabras, frases u oraciones: ceceo, tautología, vocalización, diptongación, monotongación, vocales de arranque y descanso, falta de modulación, prótesis, aféresis, síncope, apócope, rotacismo, lambdacismo, despalatalización, desnasalización, metátesis, sístole, diástole, tartamudeo.

Bibliografía

- 1 – Roberto, M. *Fonologia, fonética e ensino: guia introdutório*. São Paulo. Parábola Editorial. 2016.
- 2 – Seara, I. Gonzaga Nunes, V. e Lazzarotto-Volcão, C. *Para conhecer fonética e fonologia do português brasileiro*. São Paulo. Contexto. 2015

Unidad 5

Concepto de error aplicado a la producción oral

Diferencia entre error y falta. Criterios para la clasificación de errores: lingüístico (errores de adición, omisión, yuxtaposición, falsa colocación, falsa selección); etiológico (errores interlingüales, intralingüales, de simplificación); comunicativo (errores de ambigüedad, irritantes, estigmatizantes); pedagógico (errores inducidos / creativos, transitorios / permanentes, fosilizados / fosilizables, individuales / colectivos, de producción escrita / oral); pragmático (errores de pertinencia); cultural (errores culturales). Corregir para aprender / evaluar. Criterios para corregir / evaluar la producción oral.

Bibliografía

- 1 – Fernández López, S. *Errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. En: Didáctica, 7. 203-216. Servicio de publicaciones UCM. Madrid. 1995.

2 – Fonseca Oliveira, A. *Análisis de la interlengua fónica*. En: Revista Electrónica Phonica. Vol. 3. Barcelona. 2007.

3 – Vázquez, G. *¿Errores? ¡Sin falta!* Madrid. Edelsa. 1999. 1ª edición.

4 – Vázquez, G. *Hacia una valoración positiva del concepto de error*. En: Monográficos Marcoele. Núm. 11. Barcelona. 2010.

2.2 Bibliografía complementaria

1 – Bisol, L. *Introdução a estudos de fonologia do português brasileiro*. Porto Alegre. EDIPUCRS. 1996.

2 – Callou, D. e Leite, Y. *Iniciação à fonética e a fonologia. Sétima Edição*. Rio de Janeiro. Jorge Zahar Editor. 2000

3 – Cristófaros Silva, T. *Dicionário de fonética e fonologia*. São Paulo. Contexto. 2011.

4 – Cristófaros Silva, T. *Fonética e fonologia do português. Roteiro de Estudos e Guia de Exercícios*. São Paulo. Editora Contexto. 2007

5 – Henriques, C. C. *Fonética, fonologia e ortografia*. São Paulo. Elsevier. 2007.

6 – Leite, Y. e Callou, D. *Como falam os brasileiros*. Rio de Janeiro. Zahar. 2002.

7 – Silveira, R. C. P. da. *Uma pronúncia do português brasileiro*. São Paulo. Cortez. 2008.

3. METODOLOGÍA DE TRABAJO Y SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1 Metodología

Las actividades que se proponen tienen como finalidad el logro de los objetivos generales y específicos planteados. De las 60 horas previstas para el seminario, 40 serán presenciales y 20 serán a distancia con acompañamiento tutorial para la elaboración de proyectos.

Los alumnos llevarán a cabo las actividades enumeradas a continuación, bajo la dirección y supervisión del profesor, que actuará, en todo momento, facilitando la interacción comunicativa:

- a. El alumno entrará en contacto con teorías fonéticas específicas para realizar producciones solicitadas.
- b. El alumno practicará lectura individual y grupal, silenciosa y expresiva (en el aula y en el laboratorio) para su posterior interpretación y puesta en común.
- c. El alumno realizará exposiciones en grupos o individuales sobre los contenidos temáticos o de interés del seminario.

- d. El alumno usará, de acuerdo con las posibilidades, recursos del laboratorio con el fin de ejercitar transcripciones fonéticas y de sistematizar los conocimientos fonéticos/fonológicos adquiridos.
- e. A lo largo del seminario se trabajará no solo con bibliografía específica sino también con material audiovisual y de lectura auténtica. Ej.: videos de noticieros, audios de entrevistas, artículos de diarios y revistas, etc.
- f. Al final del seminario cada estudiante presentará un trabajo final monográfico individual e integrador, con una extensión aproximada de 10 páginas. El plazo de entrega será en la última clase presencial del seminario.

3.2. Criterios de evaluación

Para promocionar el **Seminario de Lengua 2**
(Seminario de Dicción y Expresión oral en portugués)

Se evaluará:

- el dominio teórico y práctico de las 5 unidades del seminario desarrolladas en las clases presenciales;
- la evolución gradual del manejo de la voz aplicando los contenidos adquiridos;
- presentación de trabajos prácticos durante el seminario (aproximadamente 4);
- presentación de un trabajo final integrador (ver punto 3.1. f)